

)) السيرة الذاتية والعلمية))



الاسم الرباعي واللقب : زياد فاضل حمود رشيد الناصري

محل و تاريخ الولادة : موصى - 1975

عنوان السكن الحالى : موصل - حى الاخاء

رقم الهاتف : موبайл (اسيا) 07704505502 - (كورك)

البريد الإلكتروني : ziyad1975@uomosul.edu.iq

الجامعة : الموصل

الاختصاص العام : اللغة الانكليزية الاختصاص الدقيق : علم اللغة والترجمة

تاریخ التعيین فی الكلیة : 2004

الدرجة الوظيفية : الثانية - الرابعة

المرتبة العلمية وتاريخ الحصول عليها: استاذ مساعد 2013/3/1

1. لقب مدرس مساعد بتاريخ 18/7/2004

2. لقب مدرس بتاريخ 18/7/2007

3. لقب أستاذ مساعد بتاريخ 2012/3/1

الحالة الاجتماعية : متزوج عدد الأطفال : 4 فصيلة الدم : A+

((السيرة العلمية))

المؤهلات الأكاديمية :

البلد	الجامعة	الكلية	سنة التخرج	الشهادة	ت
العراق	الموصل	الاداب	2000	بكالوريوس	1
العراق	الموصل	الاداب	2002	ماجستير	2
					3

الخبرة الإدارية :

- 1- مدير قسم العلاقات الثقافية في جامعة تكريت 204-205
- 2- مسؤول وحدة ضمان الجودة 2010-2011 في القسم
- 3- رئيس قسم اللغة الانكليزية 2017- الى 2020/8/20

البحوث العلمية المنشورة :

- 1- اثر الترجمة على تدريس مادة الادب في قسم اللغة الانكليزية.مجلة الدراسات الانسانية.المجلد(14)(العدد(4) (2007)
- 2- الوظائف السمعية وطبيعة النص مع الاشارة للترجمة.جامعة تكريت.مجلة الدراسات الانسانية.المجلد(14)(العدد(1) (2007)
- 3- استراتيجيات من اجل التغلب على الحاجز الثقافي في الترجمة.جامعة تكريت.مجلة الدراسات الانسانية.المجلد(16)(العدد(10) (2009)
- 4- سمات بلاغية وترجمية لظاهرة الوصل البلاغي في القرآن الكريم "الواو" محور الدراسة.جامعة تكريت.مجلة الدراسات الانسانية.المجلد(15)(العدد(6) (2008).
- 5- دراسة سيمائية براغماتيقية للافعات الفكاهية مع الاشارة للترجمة.
- 6- طوعية ترجمة التعبيرات التلميحية في رواية زقاق المدق لنجيب محفوظ الى الانكليزية.مجلة ابحاث كلية التربية الاساسية.المجلد التاسع.تار عدد(4) 2010
- 7- مشكالت ترجمة المعاني الابيائية لاللوان في القرآن الكريم.منشور .اداب الفراهيدى.كلية الاداب/جامعة تكريت.
- 8- الفكاهة كتقنية في تدريس مفردات اللغة الانكليزية بوصفها لغة اجنبية للمرحلة المتوسطة.مجلة ابحاث اللغة الانكليزية.المجلد(15)(العدد(3) 18-10-2019

- 9- تحليل الخطاب لحديث العشاء في السياق العائلي الموصلـي.المجلد(15)العدد(3)2019.
 - 10- قصـور الفهـم ومنـهـى الاستحسـان فـي الترجمـة العربـيةـ الانكليـزـيةـ.المجلـد(15)الـعدد(4)2019.
 - 11- الخـصـائـص الصـوتـيةـ لـلـهـجـةـ الوـسـيـطـةـ لـلـعـمـالـ الغـيرـ العـرـبـ فـيـ العـرـاقـ. قـبـولـ نـشـرـ. مـجـلـةـ اـبـاحـاثـ كـلـيـةـ التـرـبـيـةـ الـاسـاسـيـةـ.
 - 12- تـأـثـيرـ الذـكـورـةـ وـالـانـوـثـةـ وـمـدـةـ الـبقاءـ عـلـىـ الـعـلـاقـةـ الـاجـتمـاعـيـةـ بـيـنـ الرـؤـسـاءـ وـمـرـؤـوـسـيـهـمـ: العـمـالـ الـبـنـغـالـيـينـ فـيـ العـرـاقـ مـثـالـاـ. قـبـولـ نـشـرـ
 - 13- استـراتـيـجيـاتـ سـوـءـ التـأـبـ فيـ تعـلـيقـاتـ توـتـيرـ. قـبـولـ نـشـرـ
 - 14- نـمـوذـجـ ثـنـائـيـ تـدـاـولـيـ لـتـحـلـيلـ التـعـلـيقـاتـ غـيرـ الـمـهـذـبةـ عـلـىـ التـغـيـرـاتـ السـيـاسـيـةـ

الخبرة الأكاديمية :

- 1- تدريس الترجمة من والى الانكليزي والعربة- الاستيعاب الصوت-المحادثة -القواعد علم اللغة -للدراسات الاولية
 - 2- تدريس كافة فروع الدراسات العليا في كلية الامام الاعظم فرع الموصل من 2012-2014
 - 3- تدريس كافة اقسام الدراسات العليا في كلية الحقوق من 2012-2019
 - 4- تدريس مادة علم اللغة في قسم اللغة الانكليزية /ماجستير 2017 الى الان
 - 5- تدريس طلبة الماجستير /اقسام الكلية منها اللغة العربية والتربية الخاصة (المهارات الاكاديمية) المستوى الثاني .

الجان العلمية والادارية :

- 1- مسؤول وحدة التعليم المستمر جامعة الموصل/كلية التربية الاساسية /قسم اللغة الانكليزية
 - 2- مسؤول وحدة الجودة والاداء الجامعي /جامعة الموصل/ = = =
 - 3- مقوم لغوي في مجلة الرافدين للحقوق 2014
 - 4- عضو المكتب الاستشاري/وحدة الترجمة/كلية الحقوق/جامعة الموصل
 - 5- المشرف على ترجمة موقع كلية الحقوق /جامعة الموصل.
 - 6- رئيس لجنة اختبار طلبة اللغة الانكليزية 2017-2019
 - 7- رئيس اللجنة الامتحانية 2017 كلية التربية الاساسية كركوك

- 8- رئيس اللجنة العلمية في القسم من 2017-2020
- 9- عضو اللجنة التحضيرية المركزية للمؤتمر العلمي الدولي الثالث المشترك الاول مع كلية التربية الأساسية -جامعة دهوك
عضو اللجنة العلمية الفرعية للمؤتمر في اعلاه.
- 10- عضو اللجنة المساعدة في ورشة العمل الدولية مع جامعة دورتموند ومؤسسها داد التي اقيمت في جامعة دهوك 9-2 اذار 2018
- 11- رئيس لجنة مقابلة طلبة المرحلة الاولى 2017-2018
- 12- عضو لجنة نظام المقررات 2018-2019
- 13- عضو لجنة التأهيل والتوظيف و المتابعة (اللجنة التحضيرية) ورشة عمل لبرنامج فولبرات الخاصة بخريجين قسم اللغة الانكليزية (2011-2012).
- 14- عضو اللجنة المركزية لمقابلة المتقدمين لقناة النخبة 2018-2019-2020
- 15- عضو لجنة مقابلة محاضري الدراسة المسائية 2017-2018.
- 16- عضو لجنة اقرار عناوين مواضيع رسائل الدراسات العليا 2017-2019.
- 17- عضو لجنة مقابلة المتقدمين على التعاقد في الدراسة المسائية 2019-2020
- 18- رئيس اللجنة الامتحانية المركزية لقسم اللغة الانكليزية 2017-2020
- 19- رئيس قسم اللغة الانكليزية / الدراسة الصباحية والمسائية 2017 الى 20/8/2020

الشهادات التقديرية وكتب الشكر :

20 شهادة تقديرية

30 كتاب شكر

CURRICULUM VITAE

PERSONAL INFORMATION

Full Name: Zeyad Fadhil Hammood

Date of Birth: 1975

صورة



Nationality Iraqi

Gender Male

Marital status Married

Address of Habitation: Mosul-Iraq

Address of Work : College of Basic Education/ University of Mosul

Phone number: Mobile (Asia) 07704505502

(Korek)

e-mail : ziyad1975@uomosul.edu.iq

Field of Study: English Language

Specialization: Linguistics and Translation

Date of employing: 2004

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS:

	Qualification	School/College	Date of Awarding
1.	- BA in Translation	Coolege of Arts	2000
2.	MA in Translation	College of Arts	2002
3.			

Title Description	Where	Date of obtain
Asst.Lecturer	University of Tikrit	18-7-2004
Lecturer	University of Tikrit College of Arts	17-8-2008
Asst.Prof.	University of Mosul College of Basic Education	1-3-2012

EMPLOYMENT DETAILS

I got my first permanent post at University of Tikrit at its headquarter in which I was appointed the Head of the Cultural relationships. Two years later I moved to College of Arts –Dept.of Translation. In 2008, I redeployed to University of Mosul –College of Basic Education – Dept.of English.

MANAGEMENT EXPERIENCE:

- 1- Head of Foreign Affairs Unit at University of Tikrit-Iraq.
- 2- Responsible for the Quality Assurance Unit at the Dept.of English/College of Basic Education /University of Mosul.
3. A member of the Consultative Bureau at the College of Rights.
4. Supervisor of the College of Rights' Web Site .
5. Head of English Dept.College of Basic Education /University of Mosul.

PUBLISHED SCIENTIFIC RESEARCH:

- i-*Impact of Translation On Teaching Literature at the Dep. Of English.*** Tikrit University Journal for Humanities .Vol (14). No(4) May (2007).
- ii-*Perlocution and Text Typology with Reference to Translation.*** Tikrit University Journal for Humanities.Vol (14) ,No(1) January (2007).
- iii- *Strategies for Overcoming Cultural Barriers in Translation.*** Tikrit University Journal for Humanities.Vol (16), No.(10), October (2009).
- iv- *Rhetorical and Translational Aspects of Polysyndeton in the Glorious Qur'an :''alwa:w'' as a case in point.*** Tikrit University Journal for Humanities.
- v- *A Semiopragmatic Study of Humorous Advertisement With Reference to Translation.*** Journal of Historical and Cultural Studies.Vol(2) ,No (2),2009.
- vi- *The Translatability of Allusive Expressions in Najuib Mahfouz's Novel " Midaq Alley " into English.***College of Basic Education Researches Journal .University of Mosul. Vol. (9).No.(4). October (2010).
- vii- *Translating the Connotative Meanings of Colour Expressions in the Holy Qur'an.*(2012).Al-Farahidy Journal for Arts- University of Tikrit.**
- viii. *The Translation of Rhetorical Figures in English Advertisement into Arabic .*(2nd Symposium of the Department of English at Al- Hadba' University College on Thursday 10th ,April 20014.**

IX- Analysing Discourse of Dinner Interaction in The Modulo Family Context.College of Basic Education Research Journal, Vol(15),No.(3),2019.

x-Translatability of English Tongue Twister into Arabic.Al-Rafideen College of Arts Journal, Vol (78),2019.

xi- Humour as a technique for Teaching EFL Vocabulary at Intermediate Level.College of Basic Education Research Journal,Vol.(15), No.(3),2019.

xi-Incomprehensibility Vs. Acceptability-Oriented Approach to Arabic-English Translation. College of Basic Education Research Journal,Vol.(15), No.(4),2019

xii-The Phonological features of Non-arab Workers' Interlanguage in Iraq. Accepted to be published

xiii- The effect of Gender and Time of Staying on the Social Status between Employers and their Employees. Accepted to published.

xiv- Impoliteness Strategies in Twitter Comments. Accepted to published.

xv- A Dyadic Pragmatic Model for Analyzing Impoliteness in Political Retweets. Accepted to published.

ACADEMIC EXPERIENCE:

- 1-At Sight Translation and Written Translation
- 2- Grammar
- 3- Conversation
- 4- Comprehension
- 5- Phonetics and Phonology

6- ESP at the Dept . of Islamic Education (The Interpretation od the Glorious Quran and An-Nawawi's Forty Hadith), ESP at the Dept.of Scientific Education and ESP at the Dept . of spot.

7- ESP at the dept. of Public Law – college of Rights

i- International organizations

ii- Constitutional and Administrative Law

iii- Human Rights

iv. Public International Law

I had been giving teaching assignments to postgraduate students at Collge of Basic Education and College of Law, University of Mosul from for 3 years.

8- *Currently I am giving teaching assignment in Linguistics , Sociolinguistics and Pragmatics for post graduate studies at the dept.of English –College of Basic Education*

Conferences and Workshops

1- Taking part at the First International Conference of Cihan University 20th -21st April , 2014 with the research titled "**Towards A Model for analyzing Humorous Advertisements with Reference to Translation**"

2- Taking part at the Symposium held by AL- hadbba University College / Department of English with the research titled "**The Translation of Rhetorical Figures in English Advertisement into Arabic**".

3.Taking part at the Symposium held by College of Basic Education/ Dept.of English entitled " The Role of Culture in Teaching English as a Foreign Language. 12/4/2018.

4.Taking part in the International Workshop held in Duhok University / Students Centre , titled the Reviving of Mosul.Stu Dortmund and Dad Organization from the Germany and University of Mossul on the other hand.2-9/2/2018.

I. Translation Works

1 - Translating Muslim's Course by Sheik Abu Bakr Al-Jaza'iri.

2- Translating the Fastback 241 " Learning Through Laughter : Humor in the Classroom " by Claudia E.Cornett

Post graduate Supervision

- 1- Imad Ali.(2018)Analyzing the Discourse of Dinner Interaction in the Mosuli Family Context**
- 2- Abeer Saad.(2019).Humour as a Technique for Teaching EFL Vocabulary at University Level.**
- 3- Sahad Hussein (2020)A Socio – Pragmatic Study of Impoliteness in Twitter Comments.**
- 4- Ahmed Dhary (2020)A Sociolinguistic Study of Non-Arab Workers' Interlanguage in Iraq**

SCIENTIFIC AND ADMINISTRATIVE COMMITTEES:

- 1. Head of Cultural Relashionship Unit at University of Tikrit from 2004-2006**
- 2. Member of consultative bureau at College of Rights University of Mosul.**
- 3-Head of the Scientifc Committee at the English Dept. College of Basic Education.**
- 5- Head of Interviewing Committee for Freshmen and Freshwomen 2017-2020.**
- 6- 5. Member of Interviewing the Evening-Study Instructors 2019-2020 at College of Basic Education-University of Mosul.**
- 7- 6-Member of Quality Assurance at the Dept.of**
- 8- Head of the English Dept. College of Basic Education.-University of Mosul 2017- 2020.**
- 9- Member of Post graduate studies at English Dept. College of basic Educarion.**
- 10- Head of Scientific Committee at English Dept. College of basic Education .**

CERTIFICATES OF APPRECIATION AND LETTER OF THANKS